

I.

ОТЪ РЕДАКЦІИ.

Редакція «Военнаго Сборника», имѣя въ виду пользу, какую можетъ принести офицерамъ нашей арміи соч. капитана Нолана: «Исторія и тактика кавалеріи», поручила переводъ этого сочиненія лицу, представлявшему всѣ ручательства, что предпринятый имъ трудъ будетъ выполненъ добросовѣстно и разумно.

Къ полному сожалѣнію Редакціи, ожиданія ея не оправдались на дѣлѣ: въ переводѣ, помѣщенномъ въ первыхъ трехъ книжкахъ журнала, по невниманію переводчика, вкрались значительныя ошибки и неправильности, которыя не могли быть отвращены своевременно.

Чтобы устранить на будущее время подобный недостатокъ въ переводѣ, Редакція «Военнаго Сборника» поручила нынѣ этотъ трудъ одному изъ своихъ постоянныхъ сотрудниковъ и, ограничиваясь на сей разъ опубликованіемъ замѣченныхъ ошибокъ, имѣетъ честь присовокупить, что тѣ страницы «Военнаго Сборника», на которыхъ вкрались ошибки и неправильности, будутъ вновь перепечатаны и разосланы гг. подписчикамъ, по мѣрѣ отпечатанія.

Стр.	Строка.	Напечатано.	Должно быть.
11	12 свер.	и опрокинулъ.	и хотѣлъ обойти.
15	14 снизу	, за исключеніемъ	, не исключая и
24	5 свер.	ввелъ длинный	ввелъ короткій
30	17 снизу	дѣйствительно были,	не были въ дѣйствительности
33	17 свер.	съ улучшенія	съ уничтоженія
73	1 свер.	сержантъ-маіоръ	вахмистръ
	3 и 4 свер.	прежде, нежели принять участіе въ общемъ бою	послѣ схватки
»	5 свер.	передъ этимъ еще гусаръ потерялъ	гусаръ потерялъ

- » 11 свер. какъ ловко онъ разсѣкалъ же- какъ только онъ скрестилъ свое
лѣзо оружіе
- 73 13 свер. выбилъ Француза изъ сѣдла заставилъ Француза покачнуться
въ сѣдлѣ
- 15 свер. повалилъ его уже мертвого на повалилъ его на землю
- 74 3 свер. отступление наступленіе
- » 6 свер. вправо отъ центра прямо на центръ
- » 16 и 17 св. перестроились въ каре и, защища- составили родъ каре и, защи-
ясь прикладами своихъ караби- щаясь огнемъ изъ своихъ ка-
новъ рабиновъ
- » 10 снизу къ Гроссенъ-Гайну, въ случаѣ къ Гроссенъ-Гайну, а въ случаѣ
75 8 свер. на подобіе вѣера на подобіе стѣны (лавою)
- 78 1 свер. малочисленности многочисленности
- 83 10 свер. стыдъ потерять свои знамена постыдное сознание въ измѣнѣ
своихъ знаменамъ
- » 8 снизу продолжалась довольно долго сдѣлалась болѣе серьезно
- 86 10 снизу Вслѣдствіе этого И дѣйствительно
- 87 17 снизу Но можно ли Отъ чего же не
- 89 послѣдн. англійскій манеръ англійскій образецъ; тогда
какъ иррегулярныя войска,
при помощи своихъ острыхъ
сабель и хорошо взнуздан-
ныхъ лошадей, выказали все
свое превосходство
- 91 6 свер. которое до такой степени и т. д. которое въ бою не приноситъ
ему никакой пользы, пото-
му что всадникъ не имѣетъ
хорошей сабли и не можетъ
надлежащимъ образомъ дѣй-
ствовать на ротъ лошади
- 94 14 снизу будучи со всѣхъ сторонъ атако- на всемъ скаку хватилъ свою
ванъ и т. д. саблю ближайшаго къ нему
Сейка и задѣлъ ею нижнюю
часть его тѣла
- » 11 снизу подкрался къ драгуну сзади обернувшись назадъ, нанесъ
драгуну ударъ
- 95 15 свер. Къ чему поведетъ атака, если и Если непріятель храбръ, то
т. д. каждая атака будетъ имѣть
своимъ слѣдствіемъ или схват-
ку, или рядъ одиночныхъ по-
единковъ.
- 96 8 свер. Французская колонна, прину- Принудивъ непріятеля отсту-
дивъ... и т. д. пить на нѣсколько миль, ка-
валерія подошла къ морскому
берегу, и, въ то время, какъ
пѣхота пробиралась между дю-
нами, колонна остановилась
передъ Эгмонтъ.
- 98 18 снизу двѣ раны въ спину рану въ два дюйма глубины